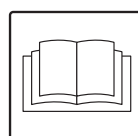


VHO200

Nilfisk
cfm

KASUTUSJUHISED	EST
INSTRUKCIJŲ VADOVAS	LT
LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA	LV
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	RUS
KULLANIM KILAVUZU	TR



C402-EST-LT-LV-RUS-TR

09/2014

Содержание

Инструкции по эксплуатации	2
Безопасность оператора	2
Общая информация по эксплуатации пылесоса	2
Надлежащая эксплуатация	2
Неправильное использование	2
При чрезвычайном происшествии или выходе из строя	3
Заявление о соответствии	3
Описание пылесоса	4
Ярлыки	4
Уборка жидкостей	4
Уборка жидкостей и стружки (опция)	4
Оptionальные комплекты	4
Аксессуары	4
Упаковывание и распаковывание	4
Подготовка к работе - подключение к электросети	5
Удлинитель	5
Уборка жидкостей	6
Техобслуживание и ремонт	6
Технические параметры	7
Размеры	7
Органы управления, индикаторы и соединения	8
Проверки перед пуском	8
Пуск	8
Включение пылесоса	8
Стоп - аварийный останов	8
Останов всасывания жидкостей (рис. 1)	8
Опорожнение контейнеров	8
Опорожнение контейнера для жидкостей	8
Опорожнение контейнера для жидкостей с клапаном отклонения потока	8
Опорожнение контейнера для стружек (опция)	9
Извлечение контейнера	9
По окончании уборки	9
Техобслуживание, очистка и дезинфекция	9
Чистка контейнеров	10
Контейнер для стружки (опция)	10
Контейнер для жидкости	10
Очистка или замена фильтра паров	10
Использование грязевого фильтра (опция)	10
Проверка герметичности	10
Утилизация машины	11
Монтажные схемы	11
Список монтажных схем - рис. 16	11
Устранение неисправностей	12

Инструкции по эксплуатации

Прочтите инструкции по эксплуатации и следуйте важным рекомендациям по безопасности, отмеченным словом **ОСТОРОЖНО!**

Безопасность оператора



ОСТОРОЖНО!
Перед включением пылесоса обязательно прочтите эти инструкции по эксплуатации и держите их под рукой для консультаций.

Пылесос должны использовать только лица, знакомые с принципом его работы, уполномоченные на ее проведение и прошедшие соответствующее обучение.

Перед использованием пылесоса следует проинформировать операторов, проинструктировать и обучить их работе с пылесосом, какие вещества можно им убирать, включая безопасный метод извлечения и утилизации поглощенного материала.

ОСТОРОЖНО!
Использование пылесоса людьми (включая детей) с ограниченными физическими и психическими возможностями или не обладающими достаточным опытом и знаниями строго запрещено, если только их действия не контролирует человек с достаточным опытом пользования и безопасного обращения с машиной. Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не играли с машиной.

Общая информация по эксплуатации пылесоса

Использование пылесоса регулируется действующими национальными законами страны использования. Помимо инструкций по эксплуатации и действующих законов в стране использования пылесоса следует соблюдать технические нормативы по безопасности и правильность эксплуатации (законодательство по экологической безопасности и охране труда, т.е. Директива Европейского Союза 89/391/ЕС и последующие Директивы). Не производите никаких действий, которые могут представлять опасность людям, собственности и окружающей среде. Соблюдайте указания по безопасности и предписания, изложенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Надлежащее использование

Данный пылесос предназначен для работы в цехах, где выполняется механическая обработка с образованием металлической стружки.

Он всасывает и отделяет отходы механической обработки в виде стружки от жидкостей (смазочно-охлаждающая жидкость, эмульсии, охлаждающие средства и т.п.), выполняя их быструю уборку.

Использование для других целей считается ненадлежащим использованием.

Пылесос создан для одновременной эксплуатации одним оператором.

- Всегда оставляйте достаточно места вокруг пылесоса для быстрого доступа к органам управления.

Для работы с машиной нужен один оператор. Данный пылесос состоит из автоматизированного вакуумного агрегата с фильтром на входе и контейнера для сбора всасываемого материала.

Неправильное использование

ОСТОРОЖНО!
Категорически запрещается использовать пылесос в следующих случаях:

- Вне помещения при атмосферных осадках.
- Не на горизонтальной поверхности.
- Если не установлен фильтр.
- Когда вакуумное впускное отверстие и/или шланг направлены на участки человеческого тела.
- Когда не установлен пылевой контейнер.
- Без предохранительных устройств, защитных кожухов и систем, установленных производителем.
- Когда охлаждающие вентиляционные отверстия частично или полностью засорены.
- Когда пылесос накрыт пластмассовыми или тканевыми листами.
- Когда воздушный выпуск частично или полностью засорен.
- При использовании на тесных участках, где нет свежего воздуха.
- Уборка следующих материалов:
 - 1 Горящие материалы (тлеющие угли, горячий пепел, зажженные сигареты и т.д.).
 - 2 Открытый огонь.
 - 3 Горючий газ.
 - 4 Воспламеняемые жидкости, агрессивные виды топлива (бензин, растворители, щелочные растворы и т.д.).
 - 5 Взрывоопасная пыль/вещества и/или неожиданно возгораемая пыль/вещества (такие как магниевая или алюминиевая пыль, и т.д.).

Примечание: Мошенническое использование запрещено.

**ОСТОРОЖНО!**

Включите пылесос, отключите его и попросить помощи от квалифицированного персонала в случае следующего:

- поломки фильтра;
- возгорания;
- короткого замыкания;
- заклинивание двигателя;
- удара электрическим током.

Заявление о соответствии

К каждому пылесосу прилагается заявление о соответствии CE. См. копию на рис. 17.

[ПРИМЕЧАНИЕ]

Заявление о соответствии является важным документом и должно храниться в безопасном месте для предъявления представителям властей по их запросу.

**ОСТОРОЖНО!**

*Кнопка аварийного останова
В случае экстренной ситуации:*

- поломки фильтра;
- возгорания;
- короткого замыкания;
- заклинивание двигателя;
- удара электрическим током;
- и т.д.

Выключите пылесос, отключите его от сети и обратитесь за помощью к специалисту.

[ПРИМЕЧАНИЕ]

Проверьте соответствие места проведения работ и веществ.

**ОСТОРОЖНО!**

Пылесосы нельзя использовать или хранить на улице, или в сырых местах.

**ОСТОРОЖНО!**

Если из пылесоса выделяется пена или жидкость, немедленно выключите его и установите причину неполадки.

При чрезвычайном происшествии или выходе из строя

В случае чрезвычайного происшествия или выхода пылесоса из строя отключите оборудование от сети питания.

При контакте пользователя с убираемым веществом ознакомьтесь с мерами предосторожности, данными в техническом паспорте этого вещества, который обязан быть предоставлен нанимателем.

Описание пылесоса

Ярлыки

Рисунок 1

- 1 Табличка с паспортными данными:
Код модели, технические характеристики, серийный номер, знак СЕ, год изготовления
- 2 Контейнер для жидкости
- 3 Органы управления (переключатели)
- 4 Ввод
- 5 Вакуумные/воздуходувные блоки
- 6 Закрывающая лента контейнера для жидкостей
- 7 Управление клапаном отклонения потока
- 8 Индикаторная трубка уровня жидкости
- 9 Выпускной клапан жидкости
- 10 Фильтр паров
- 11 Поплавок для останова поступления жидкостей

Уборка жидкостей

Машина всасывает жидкости, которые помещаются в контейнер (2).

Уборка жидкостей и стружки (опция)

В процессе уборки материала (стружки и жидкостей), образовавшегося в ходе механической обработки, твердая часть оседает в контейнере для стружки (опция), а жидкости поступают в контейнер для жидкостей, расположенный ниже (2).

Перед включением пылесоса установите вакуумный шланг во впускное отверстие (4) и затем установите на конец требуемую насадку (см. каталог аксессуаров изготовителя или обратитесь в Сервисный Центр).

Поплавок (11) останавливает процесс всасывания (вакуумные блоки продолжают работать) при заполнении контейнера для жидкостей (2); после этого необходимо выключить пылесос и опорожнить контейнер для жидкостей (2).

Опциональные комплекты

Существуют различные дополнительные комплекты для преобразования пылесоса:

- Комплект контейнера для стружки
Удерживает стружку в контейнере.
- «Шламовый» комплект для задерживания мелкой стружки
Он задерживает мелкие стружки, помещая их в контейнер для стружек.

По запросу пылесос может быть поставлен с уже установленными дополнительными комплектами. Однако их можно установить и потом.

За подробной информацией обращайтесь в торговую сеть производителя.

Инструкции по установке дополнительных принадлежностей включены в комплект для модернизации.



ОСТОРОЖНО!



Используйте только оригинальные поставляемые и разрешенные изготовителем дополнительные комплекты.

Аксессуары

Существуют различные аксессуары; см. каталог аксессуаров производителя.



ОСТОРОЖНО!



Используйте только оригинальные аксессуары, поставляемые и одобренные производителем.

Упаковывание и распаковывание

Утилизируйте упаковочный материал в соответствии с действующим законодательством.

Рисунок 2

Модель	А (мм)	В (мм)	С (мм)	кг
VHO200	700	1200	1500	75

Подготовка к работе - подключение к электросети

⚠ ОСТОРОЖНО! ⚠

- *Перед началом работы убедитесь в отсутствии видимых повреждений пылесоса.*
- *Перед подключением штепселя пылесоса к электросети убедитесь, что напряжение, указанное на паспортной табличке соответствует напряжению электросети.*
- *Включите штепсель пылесоса в розетку, имеющую правильно установленный контакт/соединение заземления. Убедитесь, что пылесос выключен.*
- *Вилки и разъемы соединительных кабелей должны иметь защиту от пролитой воды.*
- *Проверьте данный параметр, чтобы обеспечить надлежащее питание.*
- *Используйте пылесос только в случае, если кабели подключения к сети электропитания, в отличном состоянии (поврежденные кабели могут привести к поражению электрическим током).*
- *Регулярно проверяйте наличие признаков повреждения от излишнего износа, трещин или старения электрического кабеля.*

⚠ ОСТОРОЖНО! ⚠

- Во время работы пылесоса не следует:*
- *Давить, вставлять на кабель, соединяющий пылесос с электросетью, тянуть или повреждать его.*
 - *Отключать кабель от электросети следует только путем извлечения штепселя (не тяните за кабель).*
 - *Сетевой кабель следует заменять только на кабель того же типа, что и оригинал: То же самое правило применяется и в случае использования H05 VV-F с удлинителем.*
 - *Замену кабеля должен производить персонал Сервисного центра производителя или специалист, обладающий соответствующими знаниями.*

Удлинители

В случае использования удлинителя проверьте его соответствие передаваемой мощности и классу защиты пылесоса.

Минимальный отрезок удлинительных кабелей:

Максимальная длина = 20 м

Кабель = H05 VV-F

Макс. мощность (кВт)	3	5	15	22
Минимальное сечение (mm ²)	2,5	4	10	16

⚠ ОСТОРОЖНО! ⚠

Вилки, розетки, соединители и удлинители должны быть со степенью защиты IP пылесоса в соответствии с данными на заводской табличке.

⚠ ОСТОРОЖНО! ⚠

Штепсельная розетка пылесоса должна быть защищена дифференциальным автоматическим выключателем с ограничением тока перегрузки, который отключает питание, если ток, разряжаемый по отношению к «земле», превышает 30 мА для 30 мсек. или эквивалентной схемой защиты.

⚠ ОСТОРОЖНО! ⚠

Ни в коем случае не распыляйте воду на пылесос: это может представлять угрозу для людей и вызвать короткое замыкание в источнике питания. См. последнюю редакцию Директив Европейского Союза, действующие законы страны использования и эталоны тока (UNI - CEI - EN), в частности Европейский стандарт EN60335-2-69.

Уборка жидкостей



ОСТОРОЖНО!



Выполняйте все требования к обеспечению техники безопасности при работе с материалами, для которых предназначен пылесос.



ОСТОРОЖНО!



- *Перед уборкой убедитесь в наличии поплавка.*
- *При образовании пены немедленно выключите пылесос и опорожните контейнер.*
- *Осторожно: немедленно выключите пылесос в случае выделения пены или жидкости.*
- *Осторожно: Грязная жидкость, собранная пылесосом, считается токопроводящей.*



ОСТОРОЖНО!



*Не используйте пылесос без поплавка!
В противном случае пылесос может быть серьезно поврежден.*

Техобслуживание и ремонт



ОСТОРОЖНО!



Отключите пылесос от источника питания, прежде чем проводить очистку, сервисное обслуживание, замену деталей или трансформацию в другую версию/вариант; штепсель должен быть вынут из розетки.

- *Проводите только те работы по техобслуживанию, которые описаны в этом руководстве.*
- *Используйте только оригинальные запчасти.*
- *Не модифицируйте пылесос.*

Несоблюдение этих инструкций может подвергнуть вас опасности. Кроме того, такое действие немедленно аннулирует заявление о соответствии пылесоса стандартам CE.



ОСТОРОЖНО!



Для проведения техобслуживания, не описанного в этом руководстве, обращайтесь в Сервисный центр производителя или в нашу торговую сеть.

Технические параметры

Параметр	Модели	VHO200	
Напряжение / частота	В/ Гц	230/50	110/50-60
Номинальная мощность	кВт	2,4	1,6
Уровень шума (L _{pf}) (EN60335-2-69)	дБ(А)	70	
Защита	IP	44	
Класс изоляции двигателя	Класс	I	
Максимальная емкость контейнера для жидкостей	L	75	
Максимальная емкость контейнера для стружки (опция)	L	22	
Впуск (диаметр)	мм	50	
Макс. вакуум	гПа = мбар	230	180
Максимальная скорость воздушного потока (с шлангом, длина: 3 м, диаметр: 50 мм)	л/мин'	3300	3100
Максимальная скорость воздушного потока (без шланга, длина: 3 м, диаметр: 50 мм)	л/мин'	4500	3700

Размеры

Рисунок 3

Модель	VHO200
A (мм)	580
B (мм)	880
C (мм)	1230
Масса (кг)	60

- **Условия хранения:**
T: -10°C ÷ +40°C
Влажность: 85%
- **Условия эксплуатации:**
Максимальная высота: 800 м
(До 2000 м при сниженных показателях)
T: -10°C ÷ +40°C
Влажность: 85%

Органы управления, индикаторы и соединения

Рисунок 4

- 1 Переключатели «ВКЛ/ВЫКЛ» вакуумных блоков
- 2 Управление клапаном отклонения потока

Проверки перед пуском

Рисунок 5

- 1 Ввод

Перед началом эксплуатации проверьте, что:

- Все задвижки были плотно закрыты;
- Вакуумный шланг и насадки были правильно установлены во впускном отверстии (1);
- Контейнер для стружек (опция) был установлен, если применимо.
- Контейнер для жидкостей не был заполнен.
- Поплавок внутри контейнера для жидкостей был установлен правильно.
- Клапан отклонения переходит в положение всасывания (В - рис. 7).
- Выпускной клапан (3 - рис. 7) закрыт.

Пуск

Рисунок 6

- 1 Тормоза поворотного колеса

Заблокируйте тормоза поворотного колеса (1) перед включением пылесоса.

Включение пылесоса

- Для запуска пылесоса нажмите на переключатели (1 - рис. 4). Загорятся соответствующие индикаторы.

Стоп - аварийный останов

- Для отключения пылесоса нажмите на переключатели (1 - рис. 4) повторно.

Останов всасывания жидкостей (рис. 1)

- При заполнении резервуара поплавков (11) останавливает процесс всасывания; тем не менее, вакуумные блоки (5) продолжают работать.
- Выключите вакуумные блоки с помощью переключателей (3).

Опорожнение контейнеров

Рисунок 7

- 1 Переключатели «ВКЛ/ВЫКЛ» вакуумных блоков
- 2 Управление клапаном отклонения потока
- 3 Выпускной клапан жидкости

Опорожнение контейнера для жидкостей

- Откройте выпускной клапан (3) после установки контейнера в положение для слива жидкости.
- После опорожнения контейнера закройте выпускной клапан (3).

Опорожнение контейнера для жидкостей с клапаном отклонения потока

- Откройте выпускной клапан (3) после установки контейнера или сливного шланга (опция) в положение для слива жидкости.

Примечание: Слейте самотеком жидкость, оставшуюся во всасывающем шланге.

- Задействуйте клапан отклонения (2) и переведите его в положение А для изменения направления потока всасывания.
- Нажмите на оба переключателя (1), чтобы начать слив; держите сливной шланг (4) крепко во избежание разбрызгивания и утечки жидкости.
- По окончании опорожнения нажмите на оба переключателя (1) для остановки вакуумных блоков.
- Для запуска пылесоса закройте выпускной клапан (3), переведите клапан (2) в положение В, затем нажмите на оба переключателя (1).



ОСТОРОЖНО!



Не производите никаких операций с клапаном отклонения «2» при работающих вакуумных блоках.

При изменении направления потока во время работы вакуумных блоков машина может получить повреждения.

Опорожнение контейнера для стружек (опция)

Рисунок 8

- 1 Контейнер для стружек
- 2 Закрывающая лента контейнера

ОСТОРОЖНО!

Перед проведением этих операций выключите пылесос и выньте штепсель из розетки. Поднимите контейнер с помощью подходящего подъемного устройства.

- Откройте закрывающую ленту контейнера (2) и поднимите крышку электродвигателя пылесоса.
- Оденьте ручку крышки мотора на крюк с предохранительной защелкой (3 - рис. 9). Следите за стабильностью машины.
- Убедитесь, что крышка мотора полностью поднята и надежно зафиксирована крюком (3 - рис. 9).
- Удалите контейнер для стружек (1).
- Опорожните контейнер и очистите его (см. параграф «Очистка контейнеров»).
- Установите контейнер для стружки на место, убедившись, что он установлен надлежащим образом.

Извлечение контейнера

Рисунок 9

- Откройте закрывающую ленту контейнера (1) и поднимите крышку электродвигателя пылесоса (2).
- Оденьте ручку крышки мотора на крюк с предохранительной защелкой (3). Следите за стабильностью машины.
- Убедитесь, что крышка мотора полностью поднята и надежно зафиксирована крюком (3 - рис. 9).
- Снимите перемещающийся крепеж или контейнер для стружки, если машина им оборудована.
- При помощи ручек снимите контейнер (4).
- Установите контейнер на место при помощи соответствующих установочных штифтов (5).
- Для фиксации крышки мотора самостоятельно закройте крюк с предохранительной защелкой (4).

По окончании уборки

- Выключите пылесос и выньте штепсель из розетки.
- Намотайте электрический соединительный кабель.
- Опорожните контейнер, как описано в разделе «Опорожнение контейнера». Очистите пылесос, как описано в параграфе «Техническое обслуживание, очистка и обеззараживание».
- Храните пылесос в сухом месте, недоступном для неуполномоченного персонала.

Техобслуживание, очистка и дезинфекция

ОСТОРОЖНО!

Описанные ниже меры предосторожности должны быть приняты во время проведения всех операций техобслуживания, включая очистку и замену предохранительных фильтров.

- *Для осуществления работ по техническому обслуживанию необходимо разобрать пылесос, очистить и отремонтировать насколько это обосновано, не подвергая опасности персонал, который проводит работы по техническому обслуживанию, или иных лиц. Применимые меры предосторожности включают в себя дезинфекцию перед разборкой пылесоса, соответствующую фильтрованную вентиляцию выхлопного воздуха из помещения разборки, очистку зоны техобслуживания и соответствующую защиту персонала.*

Отделение, которое не является пылезащищенным, должно открываться специально предназначенным инструментом (отверткой, гаечным ключом) и тщательно очищаться.

- *Проводите техническую проверку, как минимум, один раз в год, напр.: проверьте фильтры, чтобы определить какое-либо воздействие на герметичность пылесоса, и убедитесь, что электрическая панель управления работает должным образом. Эта проверка должна проводиться производителем или уполномоченным лицом.*

ОСТОРОЖНО!

Используйте только оригинальные запчасти, поставляемые и одобренные производителем.

Чистка контейнеров



ОСТОРОЖНО!



Перед выполнением этих операций отключите пылесос и достаньте вилку из розетки.

Контейнер для стружки (опция)

- Очищайте контейнер после каждого опорожнения (см. раздел «Опорожнение контейнера для стружек»).
- Проверьте наличие грязи в отверстиях; при необходимости очистите их.

Контейнер для жидкости

Рисунок 10

- 1 Поплавок и соответствующая опора
 - 2 Контейнер для стружки (опция)
 - 3 Закрывающая лента контейнера
 - 4 Выпускной клапан жидкости
- Опорожните контейнер для жидкостей (см. раздел «Опорожнение контейнеров»).
 - Откройте закрывающую ленту контейнера для жидкостей (3).
 - Поднимите крышку мотора.
 - Извлеките поплавок и его крепление (1) или контейнер для стружки (2) (опция).
 - Промойте контейнер водой для удаления отложений.
 - Откройте выпускной клапан (4) для опорожнения контейнера.
 - После опорожнения контейнера закройте выпускной клапан (4).
 - Установите на место поплавок с креплением или контейнер для стружки (если применимо).
- Примечание: Убедитесь, что крепеж установлен ровно.**
- Закрепите крышку мотора с помощью закрывающей ленты контейнера для жидкостей (3).



ОСТОРОЖНО!



Соблюдайте осторожность во время закрытия во избежание защемления рук между удерживающим рычагом и крышкой. Используйте перчатки, предохраняющие от механических воздействий (EN 388), с уровнем защиты CAT. II.

Очистка или замена фильтра паров

Рисунок 11

- 1 Фильтр
 - 2 Корпус фильтра
- Открутите фиксирующие ручки (3).
 - Поднимите крышку мотора.
 - Извлеките корпус фильтра (2), ослабив фиксирующие ручки (3).
 - Извлеките фильтр (1). Промойте его водой или, при необходимости, замените.
 - Установите фильтр (1) обратно. Проследите, чтобы он был размещен правильно.
 - Установите корпус фильтра и закрепите его фиксирующими ручками.
 - Установите крышку мотора обратно и закройте контейнер подходящей крышкой.

Использование грязевого фильтра (опция)

Рисунок 12

- 1 Грязевой фильтр
- 2 Корзина

При уборке грязи (жидких остатков или остатков материалов, которые не могут храниться в корзине), необходимо использовать грязевой фильтр.

Установите грязевой фильтр (1) в корзину (2). Следуйте подсказкам по направлению установки.

[ПРИМЕЧАНИЕ]

Периодически проверяйте состояние фильтра и, при необходимости, замените его.

Проверка герметичности

Рисунок 13

- 1 Вакуумный шланг
 - 2 Индикаторная трубка уровня жидкости
- Проверка шлангов
Убедитесь, что всасывающий соединительный шланг (1) и шланг уровня (2) находятся в хорошем состоянии и закреплены надлежащим образом. Если шланг поврежден, сломан или плохо подсоединен к муфтам, их следует заменить.

Рисунок 14

- 1 Уплотнение
 - 2 Контейнер для жидкости
 - 3 Крышка мотора
- Проверка герметичности крышки мотора
Замените уплотнение (1) между контейнером (2) и крышкой мотора (3), если оно порвано, порезано и т.д.

Утилизация машины

Утилизируйте устройство согласно действующим законам.

Надлежащая утилизация (отходы электрических и электронных устройств). (Применимо в Европейском Союзе и странах, где предусмотрена система раздельного сбора отходов)

Представленный выше символ (рис. 15), который может быть изображен на изделии или в прилагающейся документации, указывает на необходимость утилизации изделия по окончании срока его службы отдельно от других бытовых отходов.

Во избежание ущерба окружающей среде или здоровью вследствие неправильной утилизации отходов отделите данное изделие от других отходов и аккуратно утилизируйте его для обеспечения рационального повторного использования материальных ресурсов.

Бытовым пользователям следует обратиться в розничный магазин или местный офис за информацией о раздельном сборе отходов и утилизации данного изделия.

Компаниям следует обратиться к поставщику и ознакомиться с условиями контракта на поставку.

Данное изделие нельзя утилизировать вместе с другими производственными отходами.

Монтажные схемы

Список монтажных схем - рис. 16

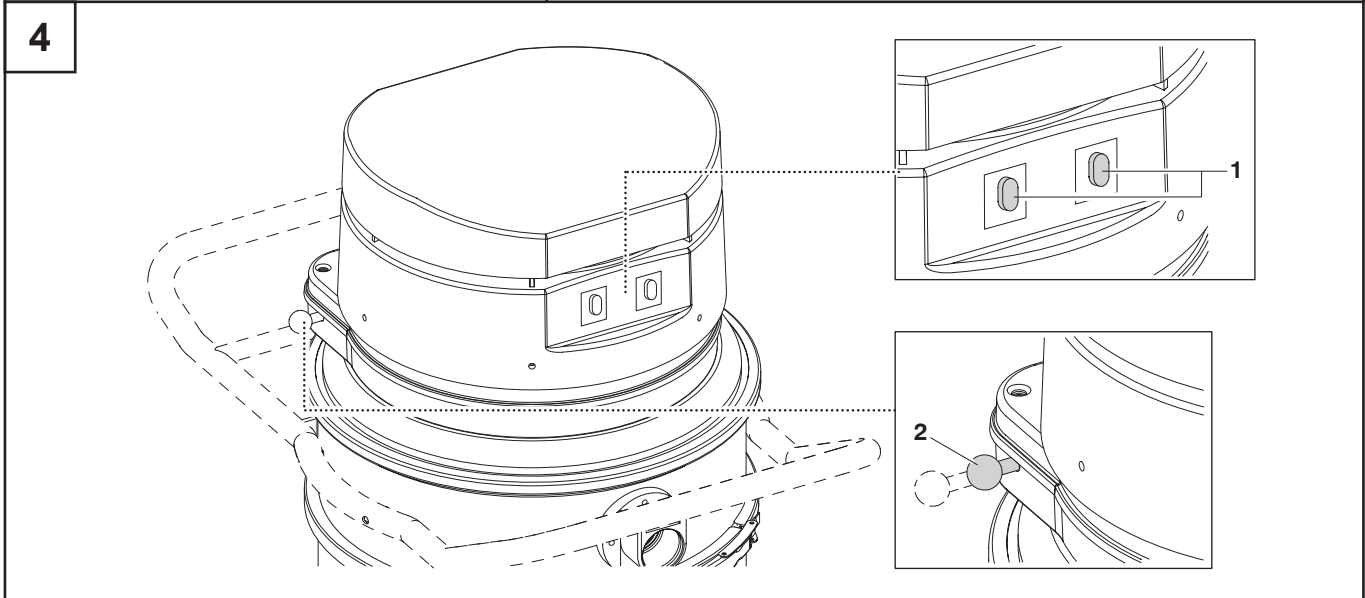
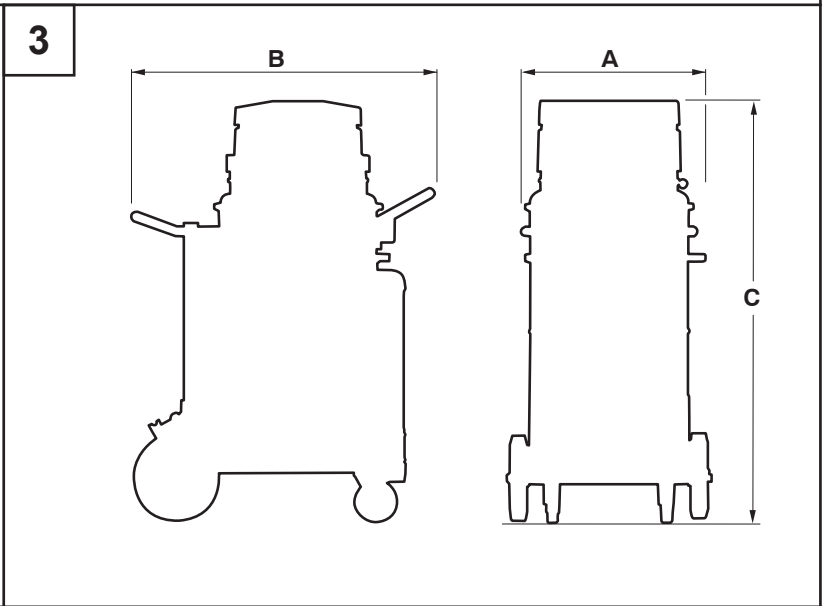
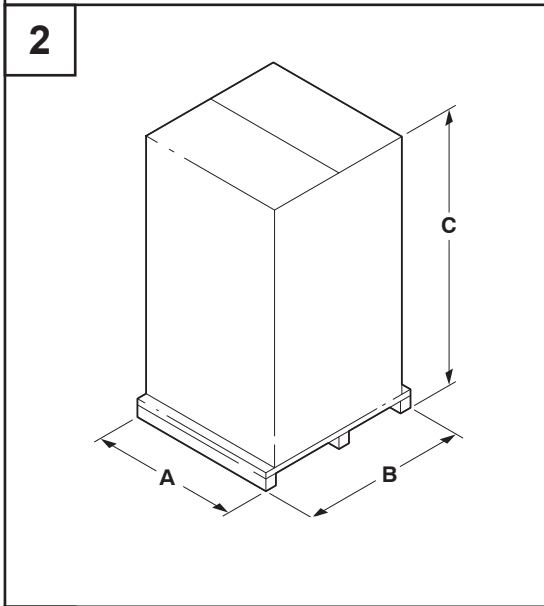
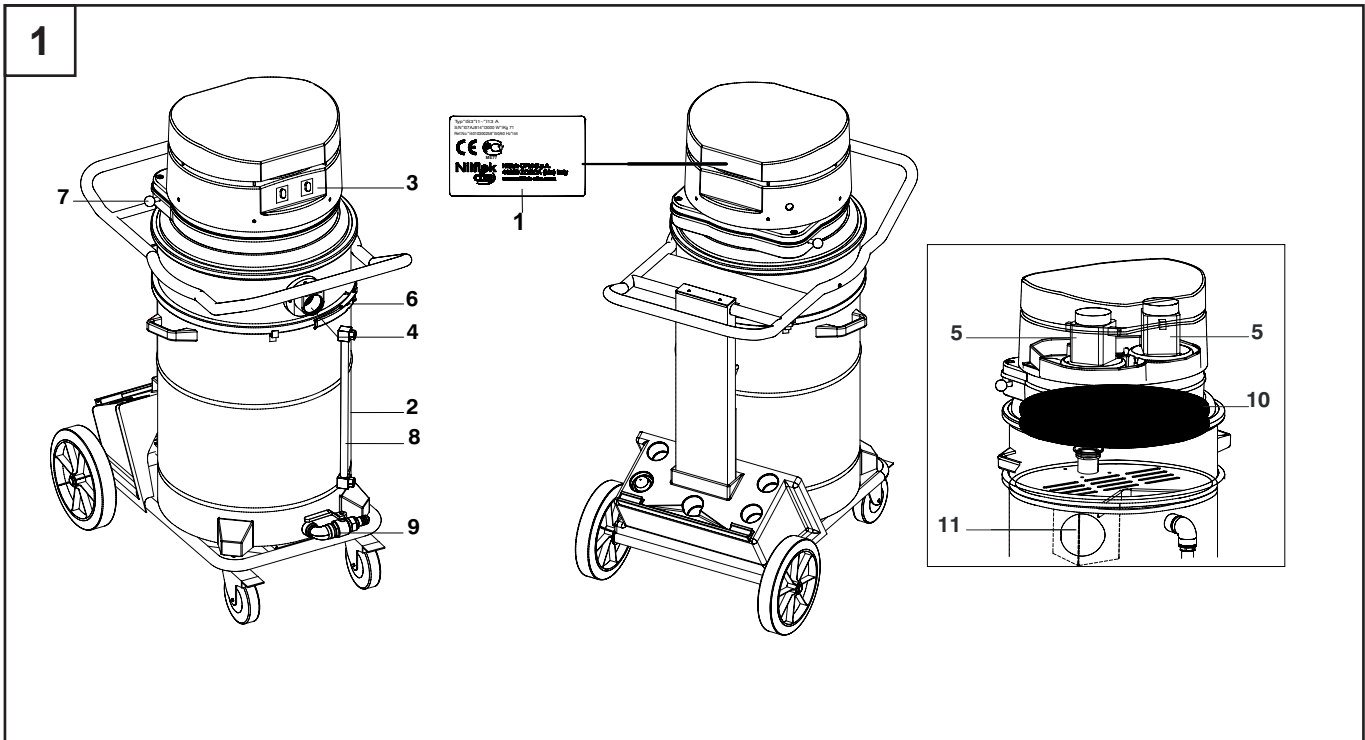
Идентификационный номер	Деталь
1	Ротор
2	Обмотка
3	Клеммная колодка
4	Конденсатор
5	Двухполюсный переключатель
6	Теплозащита
7	Кабель заземления

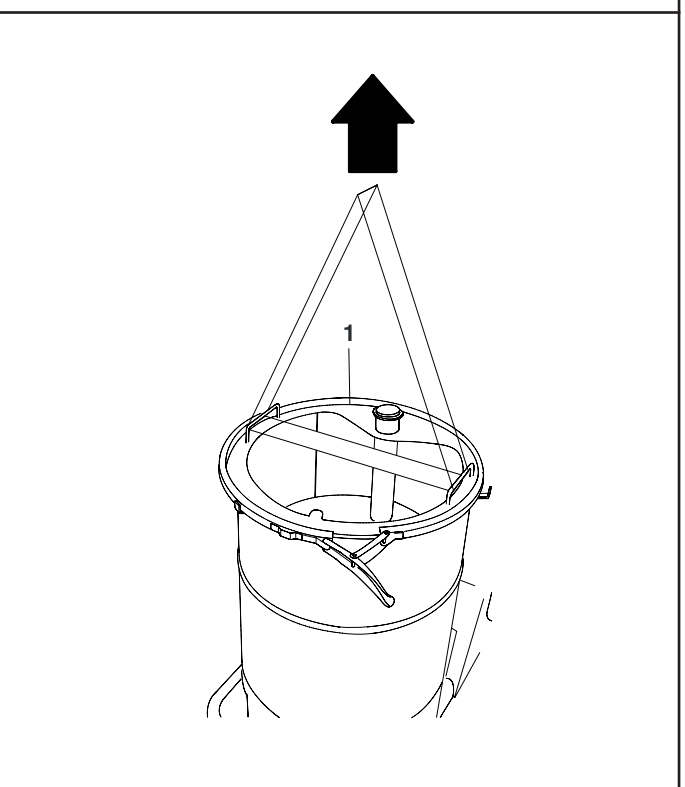
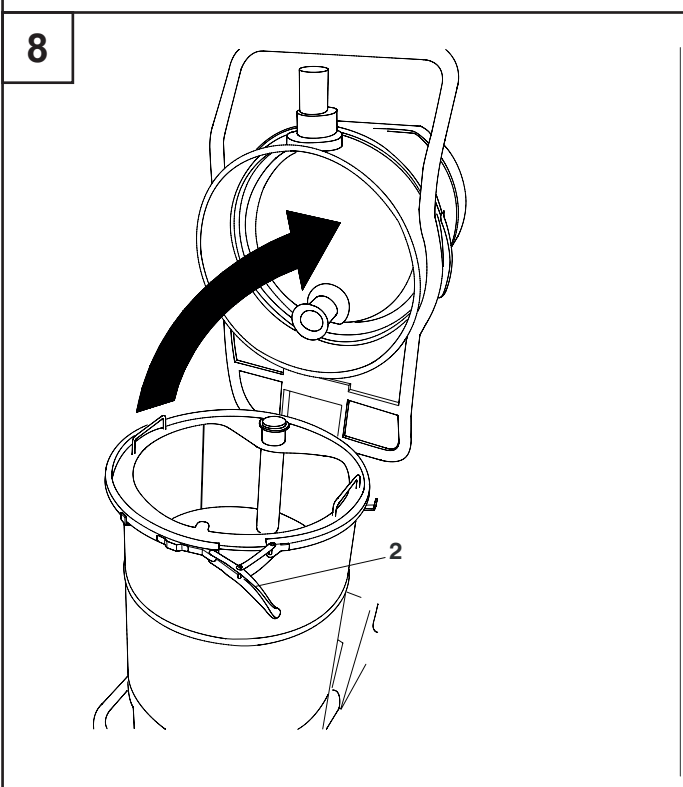
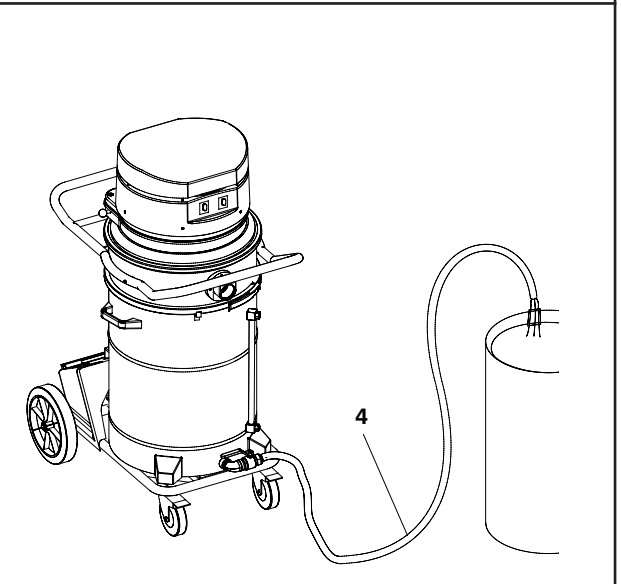
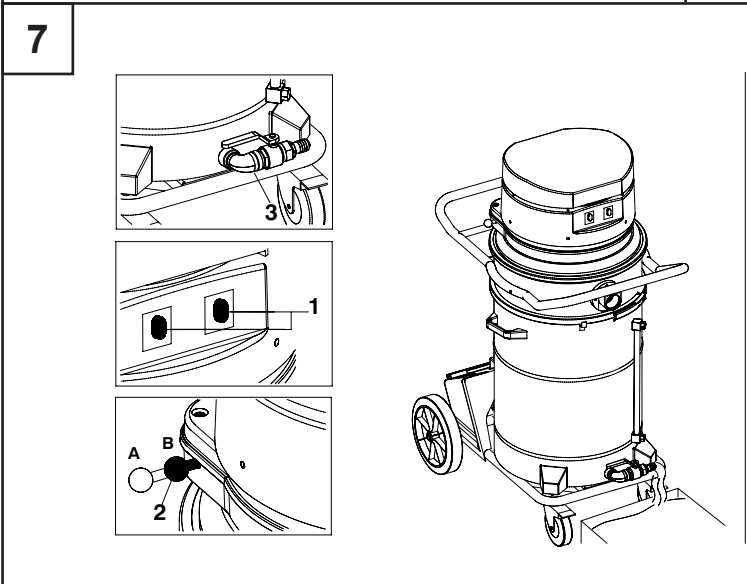
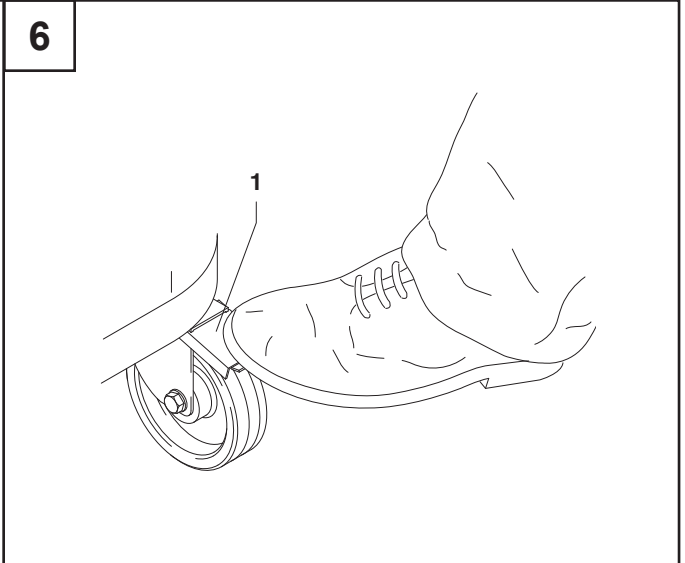
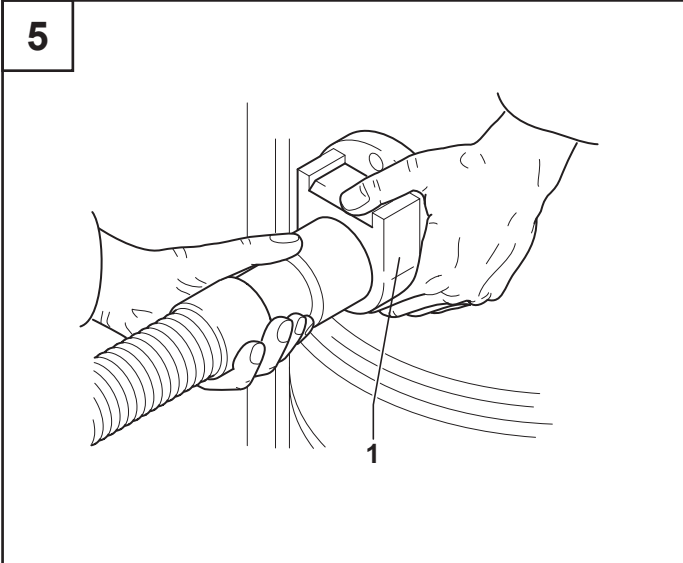
Внутренняя проводка 0,82 мм²

Кабели 3 x 1,5 мм²

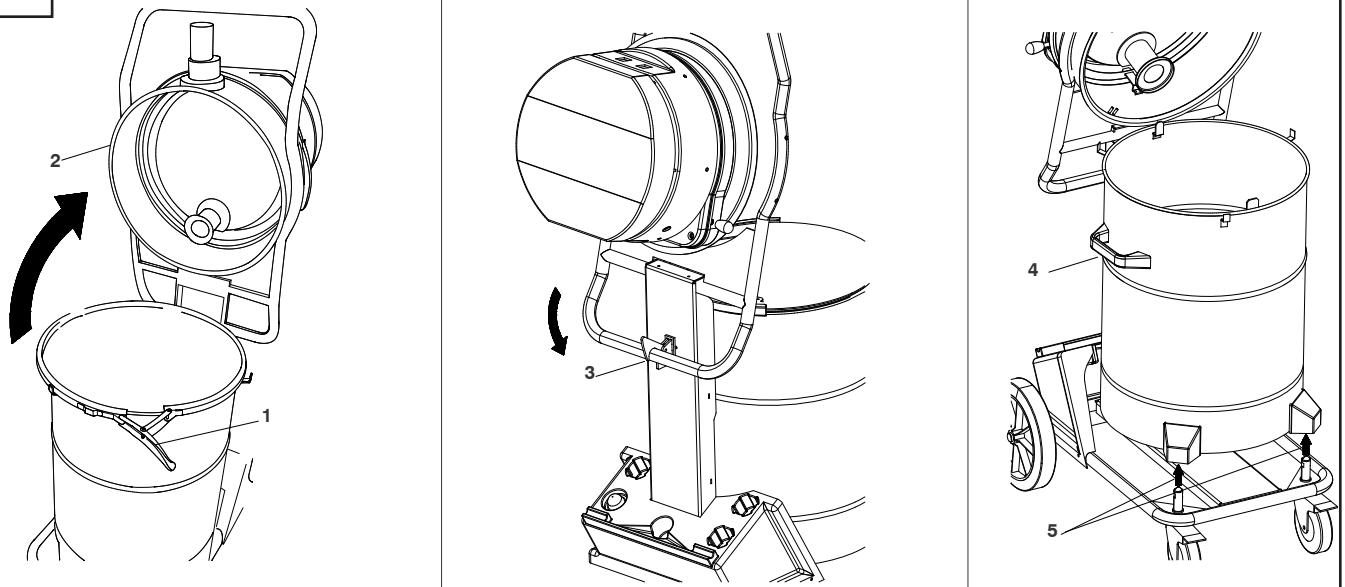
Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Способ устранения
Машина внезапно перестает всасывать мусор (моторы продолжают работать)	Активация системы контроля уровня.	Опорожнение контейнера для жидкости.
Пылесос неожиданно останавливается.	Вмешательство устройств тепловой защиты.	Выключите пылесос. Подождите пока моторы остынут и запустите пылесос повторно.
Производительность пылесоса снизилась.	Засорился вакуумный шланг.	Проверьте вакуумный шланг и очистите его.
Электростатический ток в пылесосе.	Отсутствует заземление или оно недостаточно.	Проверьте все заземление, в частности, муфту к впускному отверстию.
Пылесос не всасывает мусор после опорожнения контейнера.	Всасывающий шланг засорен.	Убедитесь, что поплавков не перекрывает шланг и/или шланг не засорен.
Жидкость не удаляется	Закрыт выпускной клапан	Проверьте правильно ли установлены и работают клапанные приводы
Утечка жидкости через всасывающий шланг	Открыта перегородка бака	Проверьте, правильно ли работает обратный клапан

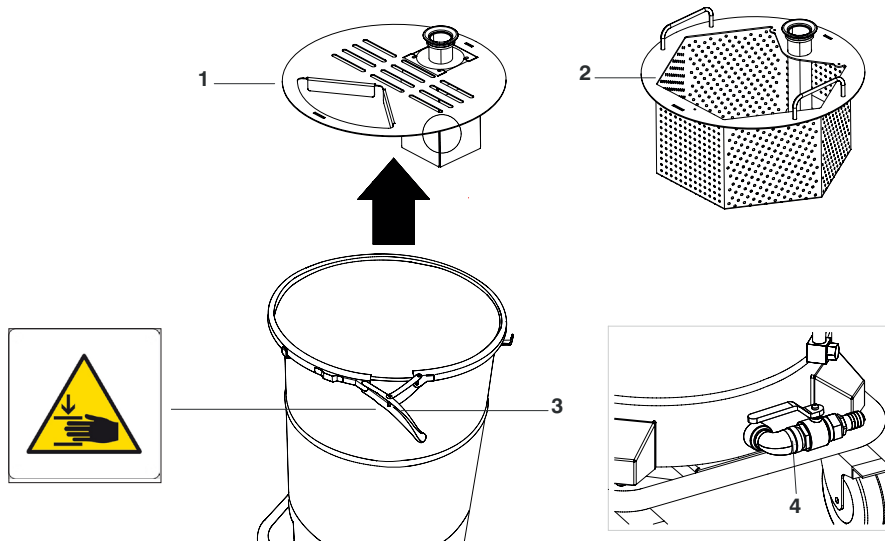




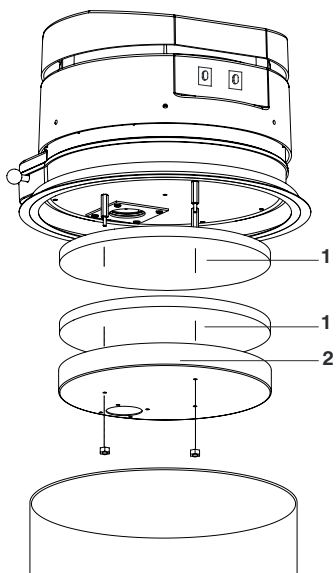
9



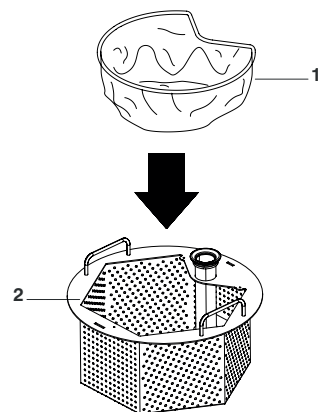
10



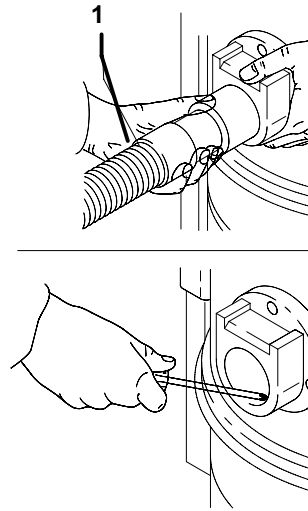
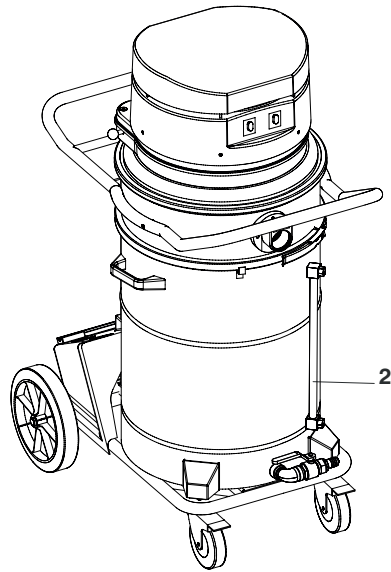
11



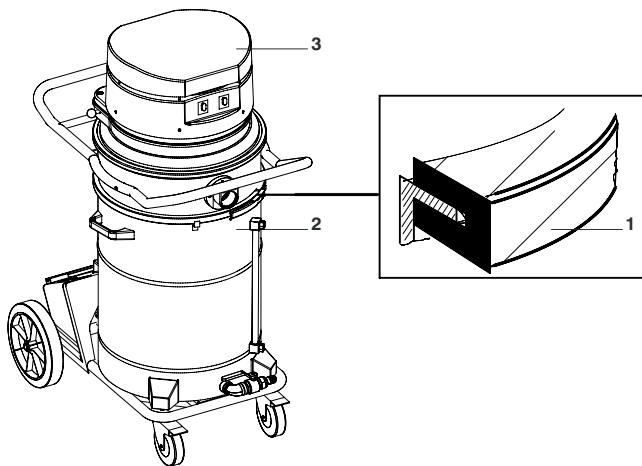
12



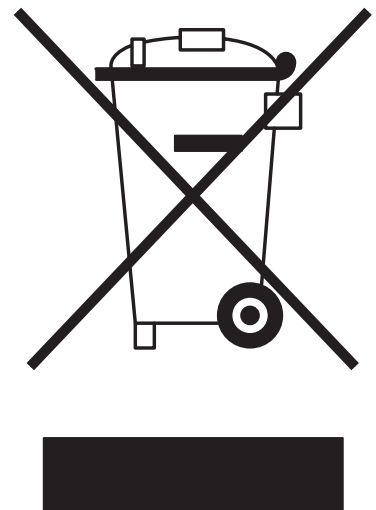
13



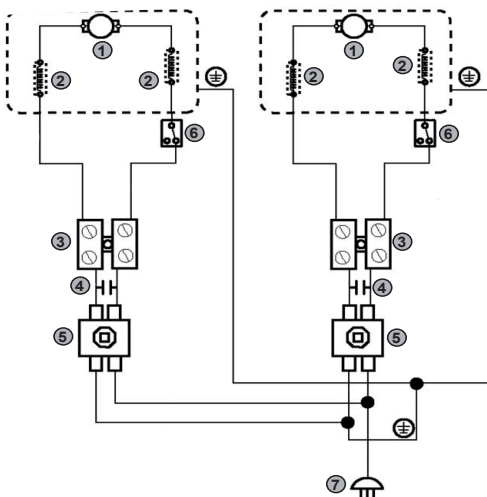
14



15



16





Nilfisk-CFM S.p.A.
Vice Legale:
Via F. Testi, 16/18
20121 Milano
Sede Operativa:
Via Pomettina, 1991
41028 Zocca (Modena) Italy
Tel. +39 059 9730005
www.nilfisk-cfm.com - info@nilfisk-cfm.com
C.F. 01238960906 - P.IVA 1080370156

Dichiarazione "CE" di conformità - Allegato II IA - 2006/42/EC
Ce Declaration Of Conformity - End II IA - 2006/42/EC
Eg - Konformitätserklärung - Anhang II IA - 2006/42/EC
Declaration De Conformité Ce - Annexe II IA - 2006/42/EC
Declaración De Conformidad Ce - Anexo II IA - 2006/42/EC
Deklarácia O Shodě S Smernicami Európskeho Spoločenstva - Príloha II IA - 2006/42/EC
Izjava O Ustreznosti S Smernicami Evropskega Skupnosti - Priloga II IA - 2006/42/EC
Verklaring Van Overeenstemming Ee - Bijlage II IA - 2006/42/EC
Yükümlülük Beyanname - Ek - Parçaları II IA - 2006/42/EC
Yükümlülük Beyanname - Ek - Parçaları II IA - 2006/42/EC
Declaración De Conformidade Ce - Anexo II IA - 2006/42/EC
Declaración De Conformidade Ce - Anexo II IA - 2006/42/EC
Ei-Overensstemmelserklæring - Bilag II IA - 2006/42/EC
Δήλωση Συμμόρφωσης - Πρωτόκολλο II ΙΑ - 2006/42/EC
Декларация о соответствии - Протокол II IA - 2006/42/EC

Nilfisk-CFM s.p.a.

Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina
We declare under our own responsibility that the machine
Wir erklären unter eigener Verantwortung, dass die Maschine
Nous déclarons sous notre seule responsabilité que la machine
Declaroms bajo nuestra responsabilidad que la máquina
Prohláame na náš vlastní zodpovednosť, že stroj
Izjavljamo pod lastno odgovornost, da stroj
Prehlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť, že stroj
Vi erklærer hermed under fullt ansvar at maskinen
Apellicinam yf miusa atbilidbu, ka mašina
Me škrinime in kajamine naša odgovornost, et masin
Mēs paziņojam, saskaņā ar mūsu pašu atbildību, ka mašina
Niidikjavari valt li-i-responsability tagħna li i-maquina
Declaro que soy responsable de esta máquina
Declaroms sob nossa responsabilidade que a máquina
Härmed förklarar vi och påtar oss ansvaret för att den maskin
Fotostyngidni ustadban kjördagleri hogg góps
Vi erklærer under vores eget ansvar, at maskinen
Дeялююме яе дикл јас одговорност јо машинио
Мы заявляем, под нашу собственную ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЧТОБЫ МАШИНА



Seguente alla Dichiarazione e Coordinamento di Nilfisk Airforce ASD in osservanza dell'articolo 2467 bis c.c.
Código accesorio E 1.026.001 - REG. n.º 10.190.011 - Reg. Técnico de Máquinas nº 01200338



VERSIONE IN LINGUA ORIGINALE

1) RISULTA IN CONFORMITÀ con quanto previsto dalle seguenti direttive comunitarie:
Direttiva Comunitaria
• Direttiva macchine: 2006/42/EC
• Direttiva compatibilità elettromagnetica: 2004/108/EC

The machine is in compliance with the Directive and Standards below listed:

1) The machine is in compliance with the Directive and Standards below listed:
Community Directive
• Machines Directive: 2006/42/EC
• Electro Magnetic Compatibility Directive: 2004/108/EC

2) SODDISFA i requisiti delle seguenti norme armonizzate
EN ISO 12100:2010
EN 60315-2-69:2009
EN 55014-1:2006

2) Harmonized regulations Applied
EN ISO 12100:2010
EN 60315-2-69:2009
EN 55014-1:2006

3) Responsabile del file tecnico secondo 2006/42/EC: Nilfisk CFM S.p.A.

3) Responsible for the technical file according to 2006/42/EC: Nilfisk CFM S.p.A.

4) La presente dichiarazione perde la sua validità:
- qualora vengono apportate modifiche alla macchina;
- qualora non vengono rispettate le prescrizioni del manuale di uso e manutenzione.

4) The present declaration loses its validity:
- in case of modifications to the machine;
- when the rules cited in the use and maintenance booklet are not respected.

Die Maschine ist in Übereinstimmung mit der Richtlinie und unten aufgelisteten Normen:
EMW Richtlinien
• Maschinen-Richtlinie: 2006/42/EC
• Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit: 2004/108/EC

5) La machine est en conformité avec la directive et les normes ci-dessous:
Directives Communautaires CE
• Directive Machines: 2006/42/EC
• Directive Compatibilité Electromagnétique: 2004/108/EC

2) Angewandte harmonisierte Regularien
EN ISO 12100:2010
EN 60315-2-69:2009
EN 55014-1:2006

2) Reglementation harmonisée appliquée
EN ISO 12100:2010
EN 60315-2-69:2009
EN 55014-1:2006

3) Responsabile de la documentație tehnică de acord cu 2006/42/EC: Nilfisk CFM S.p.A.

3) Odpovědný za technickou dokumentaci podle 2006/42/EC: Nilfisk CFM S.p.A.

4) La presente declaración pierde su validez:
- En el caso que se introduzcan modificaciones en la máquina;
- En el caso que no se respeten las prescripciones contenidas en el manual de uso y mantenimiento.

4) Totto prehlámení strojivo platí v následujících případech:
- Pokud by na zařízení byly provedeny změny;
- Pokud by nebyly respektovány podmínky a podmínky uvedené v této uživatelské příručce.

1) Stroju je u skladu s tousi smernici a s nize uvedenymi:
Smernica Európskeho Hospodárskeho Spoločenstva
• Stroju Smernica: 2006/42/EC

1) Stroju je u skladu s tousi smernici a s nize uvedenymi:
Smernica Európskeho Hospodárskeho Spoločenstva
• Stroju Smernica: 2006/42/EC

2) Harmonizovaná nariadenia sa vzťahujú
EN ISO 12100:2010
EN 60315-2-69:2009
EN 55014-1:2006

2) Uključena regulativa Applied
EN ISO 12100:2010
EN 60315-2-69:2009
EN 55014-1:2006

3) Responsabile de la documentație tehnică după 2006/42/EC: Nilfisk CFM S.p.A.

3) Odgovoreni za tehničko dokumentaciju u skladu s 2006/42/EC: Nilfisk CFM S.p.A.

4) La presente dichiarazione perde la sua validità:
- In caso che si introducano modifiche alla macchina;
- In caso che non si rispettano le prescrizioni contenute nel manuale di uso e manutenzione.

4) Ta izjava prestane veljati v naslednjih primerih:
- Če se na stroju uvedejo spremembe;
- Če niso bila upoštevana navodila in uredba, ki so uvedene v temi priložnici za uporabo.

1) Mašina je u skladu sa svim direktivama i standardima koji su na snazi kada se koristi.

1) Mašine su u skladu sa svim direktivama i standardima koji su na snazi kada se koristi:

Community Directive EG
• Machines Directive: 2006/42/EC
• Electromagnetic compatibility Directive: EN ISO 12100:2010, EN 60315-2-69:2009, EN 55014-1:2006

Det Europæiske Fællesskabets Direktiver
• Maskiner Direktiv: 2006/42/EC
• Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EC

2) Dopravljena su harmonizovana pravilovanja
EN ISO 12100:2010
EN 60315-2-69:2009
EN 55014-1:2006

2) Regulativa harmonizata aplikata
EN ISO 12100:2010
EN 60315-2-69:2009
EN 55014-1:2006

3) Dopravnik za tehničku dokumentaciju prema 2006/42/EC: Nilfisk CFM S.p.A.

3) Odgovoran za tehničku dokumentaciju prema 2006/42/EC: Nilfisk CFM S.p.A.

4) Ova izjava prestaje biti važeća:
- U slučaju izmjena na stroju;
- U slučaju ne poštovanja uputa i propisa sadržanih u prilozi.

4) De overensstemmelse erklæring miste sin gyldighet:
- Såfremt foretages ændringer på maskinen;
- Såfremt anvendelses- og vedligeholdelsesmanualen ikke overholdes.

1) Mašina je u skladu sa svim direktivama i standardima koji su na snazi kada se koristi.

1) Mašin je u skladu sa svim direktivama i standardima koji su na snazi kada se koristi:

Community Directive EG
• Machines Directive: 2006/42/EC
• Electromagnetic compatibility Directive: EN ISO 12100:2010, EN 60315-2-69:2009, EN 55014-1:2006

Det Europæiske Fællesskabets Direktiver
• Maskiner Direktiv: 2006/42/EC
• Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EC

2) Dopravljena su harmonizovana pravilovanja
EN ISO 12100:2010
EN 60315-2-69:2009
EN 55014-1:2006

2) Regulativa harmonizata aplikata
EN ISO 12100:2010
EN 60315-2-69:2009
EN 55014-1:2006

3) Dopravnik za tehničku dokumentaciju prema 2006/42/EC: Nilfisk CFM S.p.A.

3) Odgovoran za tehničku dokumentaciju prema 2006/42/EC: Nilfisk CFM S.p.A.

4) Ova izjava prestaje biti važeća:
- U slučaju izmjena na stroju;
- U slučaju ne poštovanja uputa i propisa sadržanih u prilozi.

4) De overensstemmelse erklæring miste sin gyldighet:
- Såfremt foretages ændringer på maskinen;
- Såfremt anvendelses- og vedligeholdelsesmanualen ikke overholdes.

1) Mašina je u skladu sa svim direktivama i standardima koji su na snazi kada se koristi.

1) Mašin je u skladu sa svim direktivama i standardima koji su na snazi kada se koristi:

Community Directive EG
• Machines Directive: 2006/42/EC
• Electromagnetic compatibility Directive: EN ISO 12100:2010, EN 60315-2-69:2009, EN 55014-1:2006

Det Europæiske Fællesskabets Direktiver
• Maskiner Direktiv: 2006/42/EC
• Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EC

2) Dopravljena su harmonizovana pravilovanja
EN ISO 12100:2010
EN 60315-2-69:2009
EN 55014-1:2006

2) Regulativa harmonizata aplikata
EN ISO 12100:2010
EN 60315-2-69:2009
EN 55014-1:2006

3) Dopravnik za tehničku dokumentaciju prema 2006/42/EC: Nilfisk CFM S.p.A.

3) Odgovoran za tehničku dokumentaciju prema 2006/42/EC: Nilfisk CFM S.p.A.

4) Ova izjava prestaje biti važeća:
- U slučaju izmjena na stroju;
- U slučaju ne poštovanja uputa i propisa sadržanih u prilozi.

4) De overensstemmelse erklæring miste sin gyldighet:
- Såfremt foretages ændringer på maskinen;
- Såfremt anvendelses- og vedligeholdelsesmanualen ikke overholdes.

1) Mašina je u skladu sa svim direktivama i standardima koji su na snazi kada se koristi.

1) Mašine su u skladu sa svim direktivama i standardima koji su na snazi kada se koristi:

Community Directive EG
• Machines Directive: 2006/42/EC
• Electromagnetic compatibility Directive: EN ISO 12100:2010, EN 60315-2-69:2009, EN 55014-1:2006

Det Europæiske Fællesskabets Direktiver
• Maskiner Direktiv: 2006/42/EC
• Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EC

2) Dopravljena su harmonizovana pravilovanja
EN ISO 12100:2010
EN 60315-2-69:2009
EN 55014-1:2006

2) Regulativa harmonizata aplikata
EN ISO 12100:2010
EN 60315-2-69:2009
EN 55014-1:2006

3) Dopravnik za tehničku dokumentaciju prema 2006/42/EC: Nilfisk CFM S.p.A.

3) Odgovoran za tehničku dokumentaciju prema 2006/42/EC: Nilfisk CFM S.p.A.

4) Ova izjava prestaje biti važeća:
- U slučaju izmjena na stroju;
- U slučaju ne poštovanja uputa i propisa sadržanih u prilozi.

4) De overensstemmelse erklæring miste sin gyldighet:
- Såfremt foretages ændringer på maskinen;
- Såfremt anvendelses- og vedligeholdelsesmanualen ikke overholdes.

1) Mašina je u skladu sa svim direktivama i standardima koji su na snazi kada se koristi.

1) Mašine su u skladu sa svim direktivama i standardima koji su na snazi kada se koristi:

Community Directive EG
• Machines Directive: 2006/42/EC
• Electromagnetic compatibility Directive: EN ISO 12100:2010, EN 60315-2-69:2009, EN 55014-1:2006

Det Europæiske Fællesskabets Direktiver
• Maskiner Direktiv: 2006/42/EC
• Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EC

2) Dopravljena su harmonizovana pravilovanja
EN ISO 12100:2010
EN 60315-2-69:2009
EN 55014-1:2006

2) Regulativa harmonizata aplikata
EN ISO 12100:2010
EN 60315-2-69:2009
EN 55014-1:2006

3) Dopravnik za tehničku dokumentaciju prema 2006/42/EC: Nilfisk CFM S.p.A.

3) Odgovoran za tehničku dokumentaciju prema 2006/42/EC: Nilfisk CFM S.p.A.

4) Ova izjava prestaje biti važeća:
- U slučaju izmjena na stroju;
- U slučaju ne poštovanja uputa i propisa sadržanih u prilozi.

4) De overensstemmelse erklæring miste sin gyldighet:
- Såfremt foretages ændringer på maskinen;
- Såfremt anvendelses- og vedligeholdelsesmanualen ikke overholdes.

1) Mašina je u skladu sa svim direktivama i standardima koji su na snazi kada se koristi.

1) Mašine su u skladu sa svim direktivama i standardima koji su na snazi kada se koristi:

Community Directive EG
• Machines Directive: 2006/42/EC
• Electromagnetic compatibility Directive: EN ISO 12100:2010, EN 60315-2-69:2009, EN 55014-1:2006

Det Europæiske Fællesskabets Direktiver
• Maskiner Direktiv: 2006/42/EC
• Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EC

2) Dopravljena su harmonizovana pravilovanja
EN ISO 12100:2010
EN 60315-2-69:2009
EN 55014-1:2006

2) Regulativa harmonizata aplikata
EN ISO 12100:2010
EN 60315-2-69:2009
EN 55014-1:2006

3) Dopravnik za tehničku dokumentaciju prema 2006/42/EC: Nilfisk CFM S.p.A.

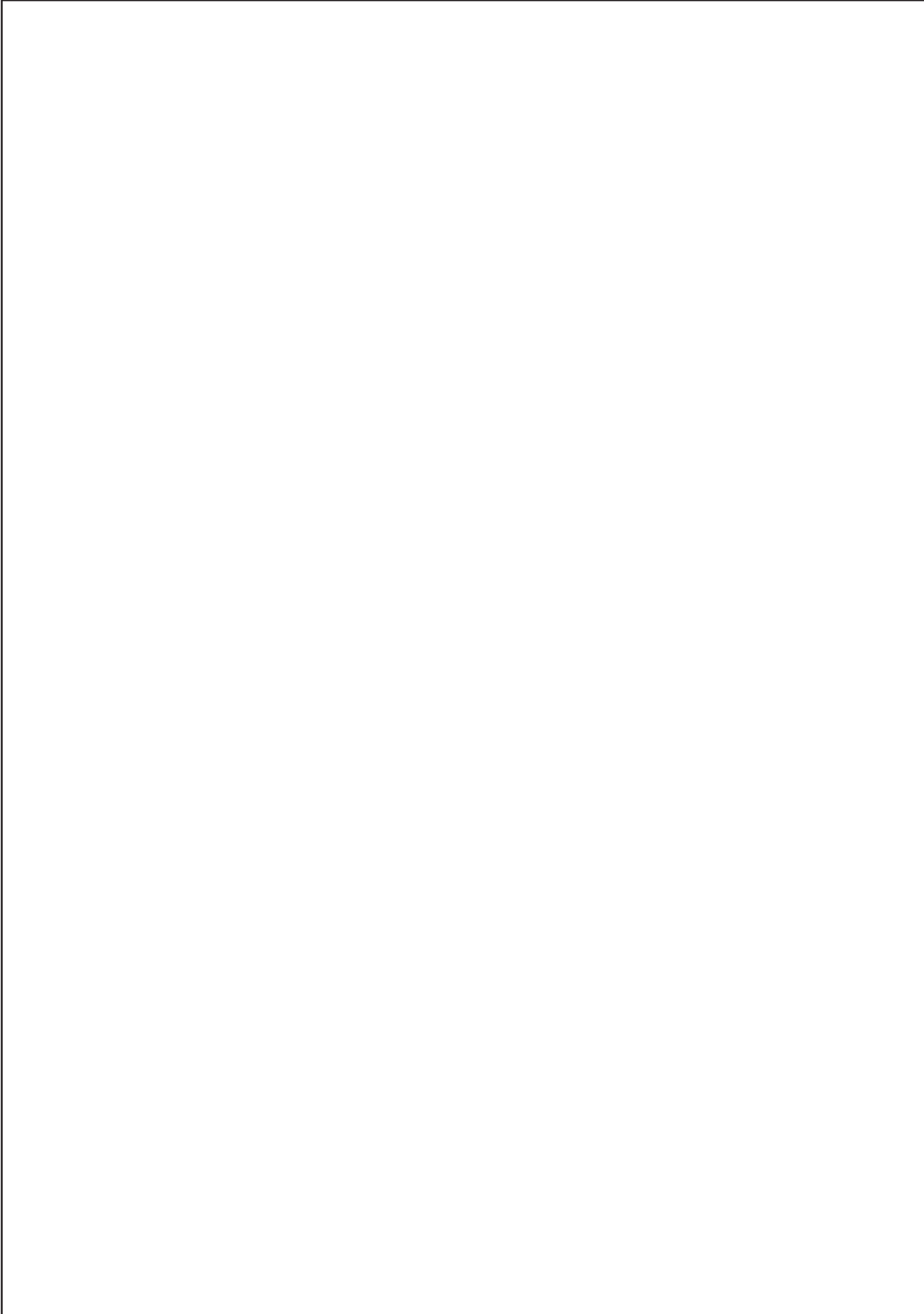
3) Odgovoran za tehničku dokumentaciju prema 2006/42/EC: Nilfisk CFM S.p.A.

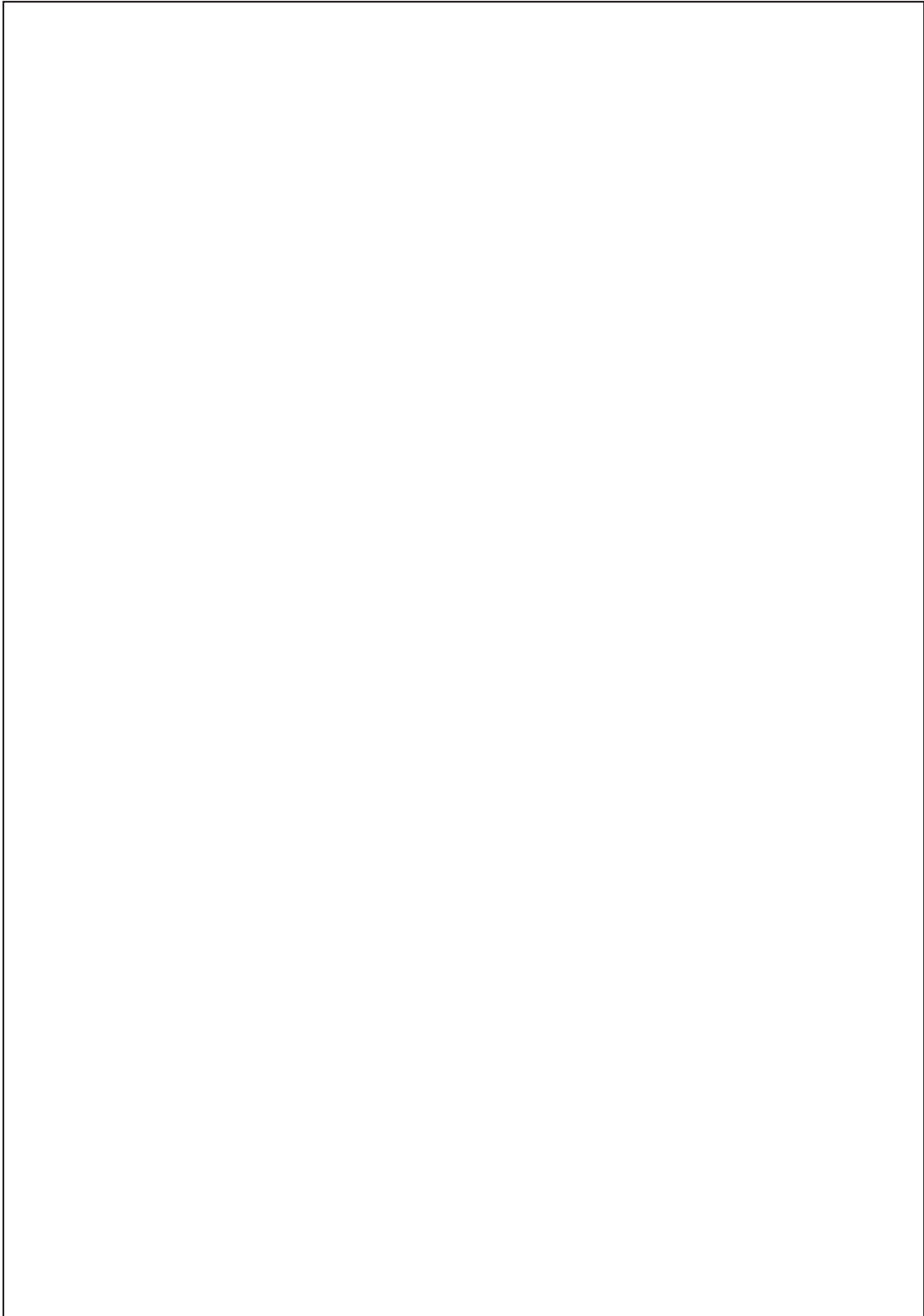
4) Ova izjava prestaje biti važeća:
- U slučaju izmjena na stroju;
- U slučaju ne poštovanja uputa i propisa sadržanih u prilozi.

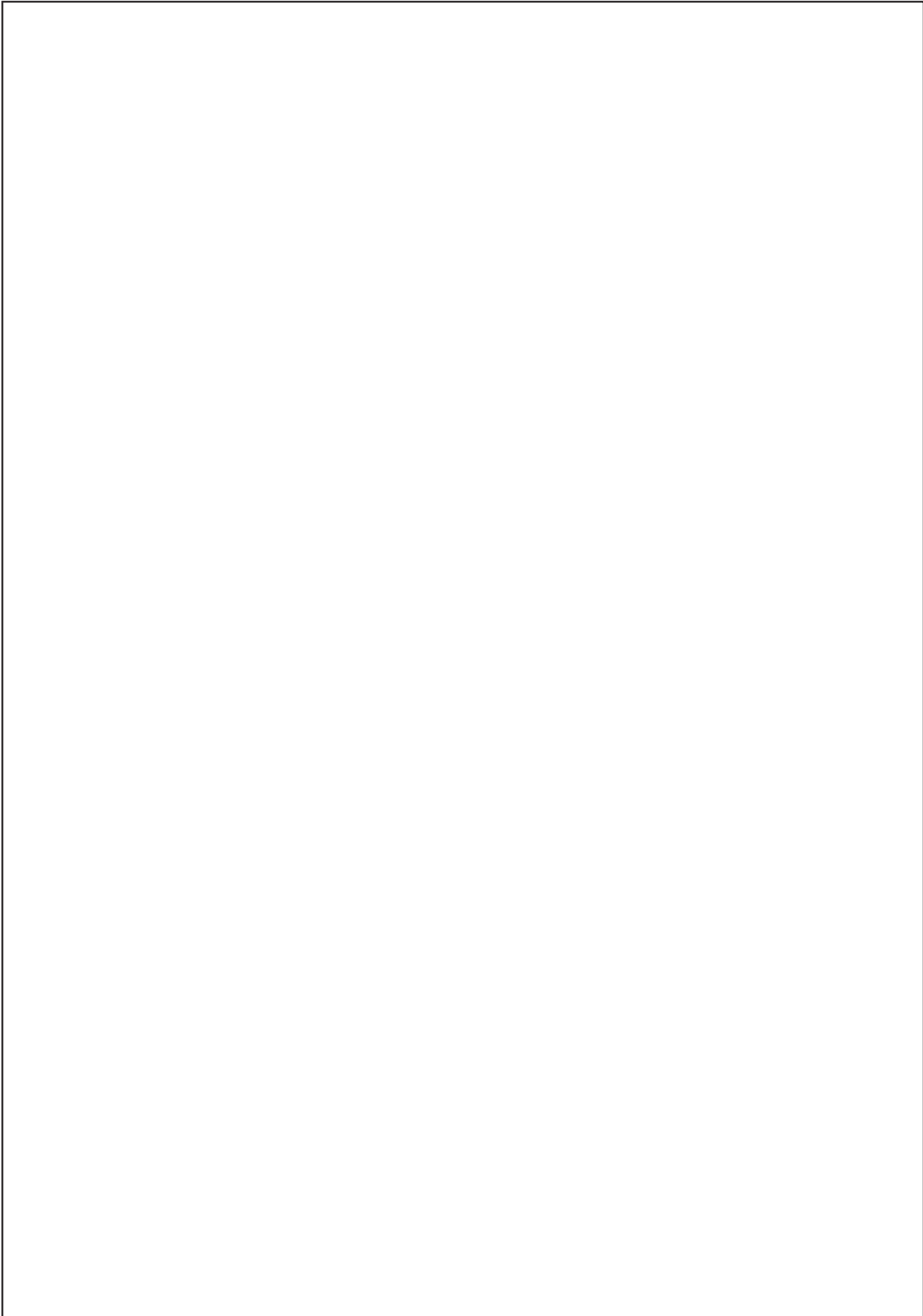
4) De overensstemmelse erklæring miste sin gyldighet:
- Såfremt foretages ændringer på maskinen;
- Såfremt anvendelses- og vedligeholdelsesmanualen ikke overholdes.



Nilfisk-CFM s.p.a.
Il Direttore Generale
The General Manager
Molteni









Nilfisk-CFM S.p.A.
Via Porrettana 1991
41059 Zocca (Modena) Italy
Tel. +39 059 9730000
Fax +39 059 9730065

www.nilfisk-cfm.it
info@nilfisk-cfm.com

